



ΕΤΟΣ 61ον

22 Δεκεμβρίου 2013

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 51 (3160)

## Η ΠΟΛΙΤΕΙΑ ΤΗΣ ΓΗΣ ΚΑΙ Η ΠΟΛΙΤΕΙΑ ΤΩΝ ΟΥΡΑΝΩΝ

Οι χριστιανοί ενώ πολιτεύονται στη γη ταυτόχρονα προσδοκούν και την πολιτεία των ουρανών. Έπιζητούν την έπουράνια «πόλη» (Έβρ. 13,14), πού είναι μόνιμη. Ζούν δηλ. ανάμεσα σε δύο πολιτείες, πού διαφέρουν κατά πολύ μεταξύ τους. Ή μία έχει τά θεμέλιά της στη γη πού ο Θεός δημιούργησε, αλλά οι άνθρωποι έκτισαν. Ή άλλη έχει θεμελιωτή και αρχιτέκτονα τόν ίδιο τόν Θεό, όπως αναφέρει ο άπ. Παύλος: «τήν πόλη πού έχει θεμέλια και της οποίας αρχιτέκτονας και δημιουργός είναι ο Θεός».

Δέν μπορούν όμως οι πιστοί νά κατοικήσουν κατ' ευθείαν στην πόλη του ουρανού, στη Βασιλεία των ουρανών, χωρίς νά περάσουν άπ' τή γη αυτή. Είναι δηλ. καθοριστικός ο ρόλος της ζωής, πού ζοϋμε στον υλικό αυτό κόσμο, για νά γίνει ή έλπίδα και προσδοκία μας για τήν άλλη ζωή πραγματικότητα.

Γιατί εδώ σπείρεται και καλλιεργείται ή πίστη και εδώ διεξάγεται ο πνευματικός άγώνας του κάθε χριστιανού. Αυτό τονίζεται έντονα άπό τόν Άπόστολο, ο οποίος αναφέρεται στον άγώνα της πίστεως των δικαίων της Παλαιάς Διαθήκης. Μέ τή δύναμη της πίστεως στον άληθινό Θεό θαυματούργησαν, αντιμετώπισαν τίς έξουσίες του κόσμου, υπέμειναν πειρασμούς και διωγμούς, άκόμη και μαρτύριο.

### Ή δύναμη της πίστεως ως προσδοκία αιωνιότητας

Γιατί έκαναν τόσο άγώνα οι άγιοι και δίκαιοι της Π.Δ.; Και γιατί άπαιτείται ο ίδιος άγώνας και για όλα τά μέλη της Έκκλησίας, τούς πιστούς χριστιανούς του κόσμου αυτού; Άσφαλώς δέν άποσκοϋσε ο άγώνας τους στό νά κληρονομήσουν τή γη αυτή. " Αν και ο Θεός είχε υποσχεθεί στον Άβραάμ τή γη της επαγγελίας, τήν Παλαιστήνη, όπου θά γινόταν πατέρας ενός όλοκληρου έθνους, του έβραϊκού. " Όμως δέν άρκοϋσε σε ένα τέτοιο δίκαιο ένα μέρος στη γη, αυτή σαν ανταμοιβή. " Αν και ο Μωυσής, μέ τήν προσευχή του άνοιξε τήν Έρυθρά Θάλασσα για νά περάσει ο λαός του Θεού και άξιώθηκε νά πάρει στά χέρια του τό



## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Έβρ. ια' 9-10, 32-40)

**Ἄς τρέχουμε μέ ὑπομονή τό δρόμο τῆς ζωῆς**

Ἀδελφοί, λίστει παρῶκησεν εἰς τήν γῆν τῆς ἐπαγγελίας ὡς ἄλλοτριαν, ἐν σκηναῖς κατοικήσας μετὰ Ἰσαάκ καί Ἰακώβ τῶν συγκληρονόμων τῆς ἐπαγγελίας τῆς αὐτῆς· ἐξεδέχετο γάρ τήν τοὺς θεμελίους ἔχουσαν πόλιν, ἧς τεχνίτης καί δημιουργός ὁ Θεός. Καί τί ἔτι λέγω; Ἐπιλείπει γάρ με διηγούμενον ὁ χρόνος περὶ Γεδεών, Βαράκ τε καί Σαμφών καί Ἰεφθάε, Δαυῖδ τε καί Σαμουὴλ καί τῶν προφητῶν, οἳ διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο βασιλείας, εἰργάσαντο δικαιοσύνην, ἐπέτυχον ἐπαγγελιῶν, ἔφραξαν στόματα λεόντων, ἔσβεσαν δύναμιν πυρός, ἔφυγον στόματα μαχαίρας, ἐνεδυναμώθησαν ἀπὸ ἀσθενείας, ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ, παρεμβολὰς ἔκλιναν ἄλλοτριων. Ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοὺς νεκροὺς αὐτῶν· ἄλλοι δὲ ἐτυμπανίσθησαν, οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν, ἵνα κρεῖττος ἀναστάσεως τύχωσιν· ἔτεροι δὲ ἐμπαιγμῶν καὶ μαστίγων πείραν ἔλαβον, ἔτι δὲ δεσμῶν καὶ φυλακῆς· ἐλιθάσθησαν, ἐπίσθησαν, ἐπειράσθησαν, ἐν φόβῳ μαχαίρας ἀπέθανον, περιῆλθον ἐν μηλωταῖς, ἐν αἰγείοις δέσμασιν, ὑστερούμενοι, θλιβόμενοι, κακοχούμενοι, ὧν οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος, ἐν ἐρημίαις πλανώμενοι καὶ ὄρεσι καὶ σπηλαίοις καὶ ταῖς τῆς γῆς. Καὶ οὗτοι πάντες μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως οὐκ ἐκομίσαντο τὴν ἐπαγγελίαν, τοῦ Θεοῦ περὶ ἡμῶν κρεῖττόν τι προβλεψαμένου, ἵνα μὴ χωρὶς ἡμῶν τελειωθῶσι.

Νόμο τοῦ Θεοῦ, ὅμως δὲν ἀξιώθηκε νά μπεῖ στήν ἐπίγεια γῆ τῶν προγόνων του. Ἄξιζε γιά κάτι πολύ περισσότερο.

Διότι οἱ ἴδιοι προσδοκοῦσαν κάτι περισσότερο, κάτι ἀνώτερο ἀπό τή στιγμή πού μπῆκε ὁ Θεός στή ζωὴ τους. Ἀλλῆ καί ὁ Θεός τοὺς προόριζε ὄχι γιά τή γῆ αὐτή, ἀλλῆ γιά κάτι καλυτέρο, «κρεῖττον τι προβλεψαμένου», δηλ. γιά τὴν αἰώνια ζωὴ. Ἦταν τόσο μεγάλη ἡ πίστη τους καί ἡ ἀφοσίωσή τους στόν Θεό, τόσο μεγάλη ἡ πνευματική τους ἀξία, πού δὲν συγκρίνεται μέ ὅποιαδήποτε ἐγκόσμια ἀξία, ὅπως γράφει ὁ Ἀπόστολος: «ὧν οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος». Κι ἂν ἀκόμη ζυγισθεῖ ἡ ἀξία τους μέ τόν κόσμο αὐτό θά βαρύνει ἡ ἀρετὴ τους, γιατί εἶναι τιμιότεροι ἀπό τή γῆ αὐτή, ἀναφέρει καί ὁ ἱερός Χρυσόστομος.

Ἐπομένως ἡ προσδοκία ὄλων τῶν ἀνθρώπων τοῦ Θεοῦ Παλαιᾶς καί Καινῆς, ὄλων τῶν χριστιανῶν εἶναι ἡ αἰώνια ζωὴ, ἡ ἄνω Ἰερουσαλήμ, αὐτή πού κήρυξε ὁ Χριστός: «ἡ Βασιλεία τῶν οὐρανῶν». Εἶναι ἡ πολιτεία γιά τὴν ὁποία ἔχυσε τό Αἷμα του πάνω στόν Σταυρό. Εἶναι ὁ νέος κόσμος, πού ἡ ἀρχὴ του ξεκίνησε ἀπό τότε πού ὁ Χριστός ἤλθε στή γῆ καί ἡ ὁλοκλήρωσή του ἔγινε μέ τὴν Ἀνάστασή Του καί τὴν ἄνοδό Του στόν οὐρανό, ὅπου μᾶς ἐτοίμασε «δόματα», οἰκήματα σέ μιά πόλη πού δὲν σείονται τά θεμέλιά της, οὔτε τὴν φθειρεῖ ὁ χρόνος, γιατί ἐκεῖ κατοικεῖ ἡ αἰωνιότητα τοῦ Θεοῦ.

### Τό δῖλημμα τοῦ σύγχρονου ἀνθρώπου

Ὁ σύγχρονος ἀνθρώπος καλεῖται νά ἀξιολογήσει τίς δύο πολιτείες, τὴν ἐπί-

## Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Ἀδελφοί, μέ τήν πίστιν κατώκησε εἰς τήν γῆν τῆς ἐπαγγελίας σάν ξένος σέ μιά ξένη χώρα, ζῶν σέ σκηνές, μαζί μέ τόν Ἰσαάκ καί τόν Ἰακώβ, οἱ ὁποῖοι ἦσαν συγκληρονόμοι τῆς ἰδίας ὑποσχέσεως, διότι ἐπερίμενε τήν πόλιν, ἡ ὁποία ἔχει στερεά θεμέλια καί τῆς ὁποίας ἀρχιτέκτων καί δημιουργός εἶναι ὁ Θεός. Καί τί ἀκόμη νά πῶ; Δέν μοῦ ἐπιτρέπει ὁ χρόνος νά σᾶς διηγηθῶ διά τόν Γεδεών, τόν Βάρακ, τόν Σαμψών, τόν Ἰεφθάε, τόν Δαυῖδ καί Σαμουήλ καί τοὺς προφῆτας, οἱ ὁποῖοι μέ τήν πίστιν ἀνέτρεψαν βασιλεία, ἔκαναν ἔργα δικαιοσύνης, ἐπέτυχαν τήν πραγματοποίησιν ὑποσχέσεων τοῦ Θεοῦ, ἔφραξαν στόματα λεόντων, ἔσβησαν τήν δύναμιν φωτιᾶς, διέφυγαν τήν σφαγὴν, ἔγιναν ἀπό ἀδύνατοι δυνατοί, ἔγιναν ἰσχυροί σέ καιρόν πολέμου, ἔτρεψαν εἰς φυγὴν παρατάξεις τῶν ἐχθρῶν. Γυναῖκες ἔλαβαν τοὺς νεκροὺς τῶν δι' ἀναστάσεως, ἄλλοι δέ ἐβασανίσθησαν καί δέν ἐδέχθησαν νά ἀφεθοῦν ἐλεύθεροι, διὰ νά ἐπιτύχουν μίαν ἄλλην καλυτέραν ἀνάστασιν. Ἄλλοι ἐδοκιμάσθησαν μέ ἐμπαιγμούς καί μαστίγωσιν, ἀκόμη δέ καί μέ δεσμά καί φυλακὴν. Ἐλιθοβολήθησαν, ἐπριονίσθησαν, ὑπέστησαν πολλές δοκιμασίας, ἐθανατώθησαν μέ μάχαιραν, περιπλανῶντο φοροῦντες δέρματα προβάτων καί δέρματα αἰγῶν, ἐστεροῦντο, ὑπέφεραν θλίψεις καί κακουχίας (ἄνθρωποι διά τοὺς ὁποίους δέν ἦτο ἄξιος ὁ κόσμος), ἐπλανῶντο σέ ἐρήμους καί σέ βουνά, σέ σπῆλαια καί σέ τρύπες τῆς γῆς. Ὅλοι αὐτοί, ἂν καί εἶχαν καλὴν μαρτυρίαν διά τήν πίστιν τους, δέν ἔλαβαν ὅ,τι εἶχε ὑποσχεθῆ ὁ Θεός, διότι εἶχε ὁ Θεός προβλέψει κάτι καλύτερον ἀναφορικῶς μ' ἐμᾶς διὰ νά μὴ φθάσουν ἐκεῖνοι εἰς τήν τελειότητα χωρὶς ἐμᾶς.

*(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέλλα, Ἀρχιμ. Εὐ. Αντωνιάδου, Ἀμ. Ἀλιβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ).*

γεια καί τήν ἐπουράνια. Νά λάβει ὑπ' ὄψιν του τὴ διδασκαλία τοῦ Εὐαγγελίου καί τῆς Ἐκκλησίας γιὰ τὴ Βασιλεία τῶν οὐρανῶν, ἀλλήλα ταυτόχρονα νά ἀντισταθμίσει ὅλα τὰ ἀγαθὰ τῆς παρούσας ζωῆς.

Τὸ ξεκίνημα γίνεται ἀπὸ τί μᾶς προσφέρει ἡ ζωὴ αὐτὴ, διότι εἶναι ἡ ἄμεση αἰσθητὴ πραγματικότητα πού ζοῦμε. Ἀπὸ τὴ στιγμή πού ἡ πρόνοια τοῦ Θεοῦ μᾶς φέρνει στὸν κόσμο αὐτό, καλοῦμαστε νά τὸν γνωρίσουμε, νά τὸν ἀξιολογήσουμε καί νά τὸν ζήσουμε. Δέν μποροῦμε νά τὸν ἀπορρίψουμε, διότι ἡ ἄρνηση τῆς ζωῆς εἶναι ἄρνηση τοῦ θελήματος τοῦ Θεοῦ, τῆς δωρεᾶς του.

Καί τίθεται τὸ ἐρώτημα: Μὲ ποιά κριτήρια θά γίνεῖ αὐτὴ ἡ ἀξιολόγηση; κριτήρια σαρκικά; κριτήρια ἀλαζονικά; κριτήρια ἀφελή; κριτήρια τῆς ἐκάστοτε νοστοτροπίας καί κοινωνικῆς κατάστασης πού ἐπικρατεῖ; κριτήρια ἐπιστημονικά; Ὅλα λαμβάνονται ὑπ' ὄψιν γιὰ νά γίνεῖ ἡ ἐναρμόνιση μέσα στό πολιτιστικὸ καί κοινωνικὸ περιβάλλον πού θά ζήσουμε. Ὅμως χρειάζεται ἓνα σταθερὸ, ἀκλόνητο, δοκιμασμένο κριτήριο γιὰ νά γίνουν οἱ σωστές ἐπιλογές, νά βρεθεῖ τὸ μέτρο. Καί αὐτὸ βγαίνει ξεκάθαρα ἀπὸ τὸ σημερινὸ ἀποστολικὸ ἀνάγνωσμα. Εἶναι ἡ πίστη στὸν ἀληθινὸ Θεό.

22 Δεκεμβρίου 2013: ΠΡΟ ΤΗΣ ΧΡΙΣΤΟΥ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ

«Μνήμη πάντων τῶν ἀπ' αἰῶνος Θεῶ εὐαρεσπισάντων ἀπὸ Ἀδάμ ἄχρις Ἰωσήφ τοῦ μνήστορος τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου· ὁμοίως καὶ τῶν προφητῶν καὶ προφητιδῶν, ἐξαιρέτως δὲ τοῦ προφήτου Δανιὴλ (560 π.Χ.) καὶ τῶν ἁγίων τριῶν παίδων». Ἀναστασίας μεγαλομάρτυρος τῆς φαρμακολύτριας († 304). Χρυσογόνου καὶ Θεοδότῃς μαρτύρων.

Ἦχος: α' – Ἐωθινόν: Δ' – Ἀπόστολος: Ἐβρ. ια' 9 - 10, 32 - 40 – Εὐαγγέλιον: Μαθ. α' 1-25.

Ἡ ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 29 Δεκεμβρίου, Μετὰ τὴν Χριστοῦ Γέννησιν.

Ἀπόστολος: Γαλ. α' 11-19 – Εὐαγγέλιον: Μαθ. β' 13 - 23.

Ὅ,τι ἔκαναν οἱ προπάτορες τοῦ Χριστοῦ, οἱ Προφῆτες καὶ οἱ δίκαιοι τῆς Π.Δ., τὸ ἔκαναν μὲ τὴ δύναμη τῆς πίστεως στὸν Θεό. Ὅ,τι «ἐπέτυχον» οἱ Ἅγιοι τῆς Ἐκκλησίας, τὸ κατάφεραν μὲ τὴ δύναμη τῆς πίστεως στὸν Χριστό, τὸν Υἱὸ τοῦ Θεοῦ. Ἀγωνίστηκαν στὴ ζωὴ αὐτὴ νὰ ἀξιοποιήσουν τὸν χρόνον, τίς εὐκαιρίες, τὰ γεγονότα, τίς προθέσεις καὶ ἐπιθυμίες, τοὺς λογισμοὺς καὶ τίς ἔννοιες, τὸν πολιτισμό, τίς ἀντιλήψεις τῆς κοινωνίας, τίς προλήψεις καὶ τὰ διάφορα πιστεύω, ἀκόμη καὶ τὴ σωματικὴ τους ὑγεία καὶ νὰ τοὺς δώσουν προοπτικὴ αἰωνιότητας. Ἡ στάση τους δὲν ἦταν ἀρνητικὴ γιὰ τὴ ζωὴ, ἀλλὰ τῆς ἔδωσαν τὴν προέκταση πού ὁ Θεὸς ἔχει ὑπολογίσει. Στὴν οὐσία, μὲ τὴν ἐπιλογὴ τοῦ τρόπου ζωῆς τους ἐδῶ, ἐφάρμοσαν τὴν ὀρθοδοξία τῆς πίστεως, πού ὁ Θεὸς τοὺς ἀποκάλυψε.

Ἄν ἀφαιρεθεῖ ἡ πίστη στὸν Χριστό καὶ τὴν Ἐκκλησία, ὁ ἄνθρωπος ζεῖ ὄλγες τίς προκλήσεις καὶ ἐκδηλώσεις ὡς παρελθόν, χωρὶς νὰ τὸ συνειδητοποιεῖ. Δὲν ὀδηγεῖ τίς καταστάσεις ἀλλὰ τὸν ὀδηγοῦν. Γιατί κάθε χρόνο ἐπενδύει προσδοκίες πού οἱ περισσότερες δὲν πραγματοποιοῦνται. Ἀλλὰ καὶ αὐτές πού πραγματοποιοῦνται ἔχουν τόσο λίγη διάρκεια, ὥστε τίς ἔχουν προλάβει οἱ νέες καταστάσεις στὸν κόσμον αὐτό. Δὲν γίνονται οἱ ἐπιλογές του κριτήριον ζωῆς, ἀλλὰ κρίση στὴ ζωὴ του. Θέλει ὁ σύγχρονος ἄνθρωπος νὰ ζήσει τὴ ζωὴ καὶ αὐτὸ δὲν εἶναι κατακριτέον. Ἡ ἔλλειψη τῆς πίστεως στὸν Θεὸ ὁμως μειώνει τὸ κριτήριον στὴν ἀξία τῆς ζωῆς διότι λείπει ἡ δύναμή του, ὁ φωτισμός του, πού εἶναι ἀπαραίτητα κριτήρια γιὰ νὰ ἀποκτήσει ἡ ζωὴ νόημα καὶ ἀξία πνευματικὴ. Ἀντὶ νὰ ζοῦν οἱ ἄνθρωποι, κυνηγοῦν τὴ ζωὴ, ἀλλὰ ἐκείνη τοὺς προλαβαίνει. Γιατί ἡ ζωὴ ἔχει προέλευση θεία καὶ ἀπὸ ἐκεῖ ἀξιολογεῖται καὶ ἐλέγχεται. Εἶναι οἱ θεῖες παρεμβολές πού συντηροῦν καὶ αὐξάνουν τὸ δῶρον τῆς ζωῆς καὶ τὸ ἐπεκτείνουν, τὸ μεταβάλλουν σὲ αἰώνιον ζωὴ, σὲ πολιτεία οὐράνια, στὴ Βασιλεία τοῦ Θεοῦ.

Ἄρχιμ. Χ.

..«ΦΩΝΗ ΚΥΠΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλον ὀρθοδόξου πίστεως καὶ ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασιῶν 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής· Ἐπίσκοπος Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπὸ τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΠΡΙΟΥ» σ' ὅλον τὸν κόσμον μὲσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)